

7. Garbage



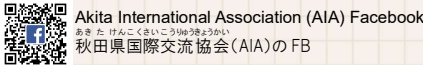
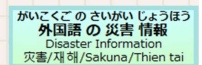
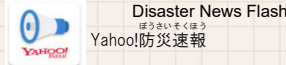
When disposing of garbage, it is necessary to separate the garbage into types. There is a predetermined place, time, and day of collection, as well as predetermined bag that the garbage must be placed in, depending on type.

Types: household garbage, bottles/cans/wastepaper, PET bottles, metals, large garbage, etc. Place/Time/Day: varies based on the region lived in. ※For details, ask the local public office of where you live.

8. Disasters such as earthquakes, typhoons, and heavy rain 地震・台風・大雨などの災害

Natural disasters occur frequently in Japan.

- It is impossible to know when an earthquake will occur. Therefore, it is necessary to prepare before an earthquake hits.
Take a look at NEWS WEB EASY.
It is also important to keep watching the weather forecast.
It is also good to look at withnews, which is written in simple Japanese.
Please bookmark the following sites/download the following apps immediately.



The AIA will provide disaster information regarding earthquakes, typhoons, heavy rain, infectious diseases, and so on, through email. Please enter your email address at the URL below.

AIA では、地震や台風、大雨、感染症などの災害情報をメールでお知らせします。下の URL から自分のアドレスを登録してください。

9. Others その他

※The following information is described in previous editions of the AIA published English Newsletter.
※AIA発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』に掲載しているものです。

Day Cares, Elementary Schools in Japan, How to ride a bike, Driver's Licenses. Includes QR codes and small images of brochures.

List of Japanese Language Classrooms. Includes QR code and image of a classroom brochure.

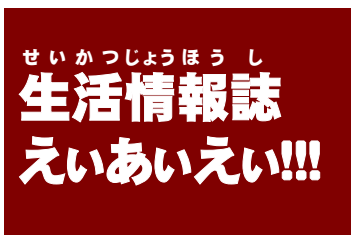
Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA) 公益財団法人 秋田県国際交流協会

Consultation Hotline 018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン 1階
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City
[TEL]018-893-5499 [FAX]018-825-2566
[E-mail]aia@aiahome.or.jp
【Open hours】
月(Mon)～金(Fri)、第3土(Sat) / 9:00-17:45



English Newsletter Vol.23 Free to Take!



Contents: 1. Residency Registration, 2. My Number system, Taxes, 3. Public Pension, Public Health Insurance, Neighborhood Association/Residents' Association, 4. Garbage, Disasters such as earthquakes, typhoons, and heavy rain. Others.
目次: 1. 住民登録, 2. マイナンバー制度、税金, 3. 公的年金、公的医療保険、町内会・自治会, 4. ごみ、地震・台風・大雨などの災害、その他



To foreign nationals beginning a new lifestyle in Akita Prefecture

Information about public office procedures, etc., needed to live a safe and secure life in Akita, are presented here.

秋田県で新しい生活を始める外国人の方へ
安心・安全に暮らすために役所での手続きなどの情報をお伝えします。

1. Residency Registration (medium/long term stays) 住民登録(中長期在留者)

Residency Registration is necessary when staying in Japan for 90 days or more.

When: Within 14 days of deciding residency
Where: At the local public office in the area you will reside in
Needed documentation: Residence Card (Passport if a Residence Card has not yet been issued)

When moving

Receive a Certificate of Moving Out from the public office of the area you are moving from.
When: Within 14 days of moving
Where: At the local public office in the area you are moving to
Needed documentation: Certificate of Moving Out, Residence Card, My Number Card for those who have one

※After residency registration, you will receive notification of a residence certification code from the public office.
You won't need it right away, so keep this notification in a safe place.
※For details relating to residency registration, ask your local public office.

90日以上日本に滞在するときは住民登録をします。

いつ...住むことを決めた日から14日以内
どこで...住むことを決めた地域の役所
手続きに必要なもの...在留カード(まだ発行されていないときはパスポート)

転居のとき

引越する前に住んでいる地域の役所で「転出証明書」を発行してもらいます。

いつ...引越してから14日以内

どこで...引越し先の役所
手続きに必要なもの...「転出証明書」・在留カード・持っている人はマイナンバーカード

※住民登録したあとで役所から住民票コードの通知が送られてきます。

その通知はすぐに使わないので保管してください。
※住民登録について詳しいことは、住んでいる地域の役所に聞いてください。

※For information related to residency in Japan:

◆General Information Center for Foreign Residents (provides consultation in foreign languages)

03-5796-7112 0570-013904

Weekdays 8: 30-17: 15

◆Sendai Regional Immigration Bureau, Akita Branch Office (consultation is offered in Japanese)

018-895-5221 Weekdays 9:00-12:00/13:00-16:00

◆Homepage of the Immigration Services Agency

http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec_01

※在留関係についての問い合わせは

◆外国人在留総合インフォメーションセンター(外国語で相談できます)

03-5796-7112 0570-013904 平日8:30-17:15

◆仙台出入国在留管理局秋田出張所(日本語で相談対応します)

018-895-5221 平日9:00-12:00/13:00-16:00

◆出入国在留管理庁HP:

http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html#sec_01

2. My Number system

マイナンバー制度

My Number is a personal, 12 digit number assigned to anyone with residency certification in Japan.

マイナンバーとは、日本で住民票を持っている人に12桁の割り当てられた個人番号のことです。

・After residency registration, the public office will send a notification card of your personal number to your residence.

・After receiving the notification of your My Number, you can receive a My Number Card by applying for one at the public office. This is free when making one for the first time. After application, it will take around 2 months to issue the card.

・My Number is a very important number. Do not lose the notification, and do not show it to anyone else. Keep it in a safe place.

・住民登録したあとで、役所から自分の住所に自分の個人番号を知らせる通知書が送られてきます。

・マイナンバーが通知されたあとに、役所に申請すると「マイナンバーカード」を作ることができます。初めて作る時は無料です。申請してから交付されるまで2か月くらいかかります。

・マイナンバーはとても大切な番号なので通知をなくしたり、他人に見せたりしないで大切に保管してください。

※For details regarding My Number, check the Cabinet Office homepage. (It is possible to view this homepage in multiple languages)

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

※マイナンバーについて詳しいことは、内閣府HPを見て下さい。(外国語で見ることができます)

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

3. Taxes

税金

All people living in Japan, regardless of nationality, must pay taxes in Japan.

税金は、日本に住んでいる人は、国籍に関係なくみな納めなければなりません。

・If you are working, payments for income tax, residence tax, and so on will be deducted from your pay, and your company will take care of the details for you.

・For those not working, residence tax will be calculated based on your income from the previous year, and a notice of payment due will be sent to your residence. You must pay the residence tax yourself.

・When you buy something at a store, consumption tax will be included in the price.

・所得税や住民税は、仕事をしていれば給料からひかれて、会社が納めてくれます。

・仕事をしていない場合は、前の年の所得に対して住民税が計算され納付書が自分の住所に送られてくるので、自分で住民税を納めます。

・お店で商品を買ったときは、代金に消費税が含まれています。



4. Public Pension

公的年金

Public pension is a system that those between the ages of 20 and 60 who are living in Japan must be enrolled in. There are two types of public pension: employees' pension, and national pension.

公的年金とは、日本に住んでいる20歳から60歳までの人が必ず加入しなければならない制度です。公的年金には、厚生年金と国民年金の2種類あります。

Employees' Pension

・For those working at a company, the company will take care of the necessary procedures to enroll you into employees' pension.
・Pension insurance fees will also be taken from your earnings and the details taken care of for you by the company.

National Pension

・Anyone who is not enrolled in employee pension must be enrolled in national pension.
・Procedures are taken care of at your local public office.
・A notice of payment for national pension insurance fees will be sent to your residence, and you must pay the amount yourself.

厚生年金

・会社などで働いている人は、会社で厚生年金に加入する手続きをしてくれます。
・保険料は給料からひかれて、会社が納めてくれます。

国民年金

・厚生年金に加入していない人は、みな国民年金に加入しなければなりません。
・住んでいる地域の役所で手続きをします。
・国民年金保険料の納付書が自分の住所に送られてくるので、自分で保険料を納めます。



5. Public Health Insurance

公的医療保険

Public health insurance is a system that all people who are living in Japan must be enrolled in.

There are two types of public health insurance: national health insurance and employees' health insurance.

公的医療保険とは、日本に住んでいるすべての人が加入しなければならない制度です。

公的医療保険には、国民健康保険と健康保険の2種類あります。

※Methods to receive medical consultation and care are described in a previous edition of the AIA published English Newsletter.

※AIA発行の外国人向け生活情報誌『えいあいえい』の医療機関の受診方法に掲載しています。
<http://www.aiahome.or.jp/pages/page-1498616522-669>



6. Neighborhood Association/Residents' Association

町内会・自治会

Neighborhood and Residents' Associations are resident organizations for people living in the same neighborhood to institute programs and activities to support and help each other.

町内会・自治会とは、近所の人たちが、助け合って生活するために活動する住民団体のことです。

・Membership fees are used to conduct activities such as regional festivals, regional cleaning, practice for disasters, and circulating notices.

・In the event of a disaster, it is necessary for the community to help one another.

・In order to also become familiar with the other people in your neighborhood, please join a Neighborhood or Residents' Association.

・Each region has a head of its Neighborhood or Residents' Association, so please ask them how to join.

・It is necessary to pay a membership fee when joining.

・地域のお祭り・地域の掃除・防災訓練・回覧板などの活動が会費によって運営されています。

・災害が発生したときは近所で助け合う必要があります。

・近所の人と知り合いになるためにも、町内会または自治会には、入るようになってください。

・地域には町内会長または自治会長がいるので、その人に町内会または自治会に入ることを申し込んでください。

・加入するためには会費が必要です。

